



CHAPITRE 106

CHAPTER 106

Loi modifiant la charte de la Cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull

An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

[Assented to 24th March 1961]

Préambule.

ATTENDU que la Cité de Hull a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires et dans l'intérêt de la cité que sa charte la loi 56 Victoria, chapitre 52, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiés afin de lui donner de plus amples pouvoirs et de la mettre ainsi en état de mieux pourvoir aux besoins de son expansion et de sa population grandissante; Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1893,
c. 52,
a. 1, am.

1. L'article 1 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, tel que modifié par l'article 1 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, et par l'article 1 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 88, est de nouveau modifié en remplaçant les onzième et douzième alinéas par les suivants:

"Cotisation" ou "taxe",
etc.

"Les mots "cotisation" ou "taxe" signifient la contribution annuelle prélevée sur la propriété immobilière de la cité telle que décrite plus haut; les mots "taxe spéciale" ou "répartition" signifient la part contributoire prélevée de temps à autre sur tous ou certains propriétaires pour les améliorations locales;

Preamble

WHEREAS the city of Hull has, by its petition, represented that it is necessary for the good administration of its affairs and in the interest of the city that its charter, the act 56 Victoria, chapter 52, and the acts amending it, be again amended so as to extend its powers and to enable it to make better provision for the needs of its development and its growing population;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 56 Victoria, chapter 52, as amended by section 1 of the act 61 Victoria, chapter 56, and by section 1 of the act 8 Edward VII, chapter 88, is again amended by replacing the tenth and eleventh paragraphs by the following:

"The word "assessment" or "tax" shall mean the rates annually levied upon immoveable property in the city, as above set forth; and the words "special tax" or "apportionment" shall mean the assessment levied, from time to time, upon certain proprietors for local improvements;

"Assessment",
"tax",
etc.

"taxe d'affaires" ou "licence" Les mots "taxe d'affaires" ou "licence" signifient l'impôt personnel, ou le coût d'une licence prélevée sur le commerce, les affaires, les professions ou occupations quelconques;".

The words "business tax" or "licence" shall mean the personal duty or licence fee levied upon trades, businesses, professions or occupations generally;".

1893, c. 52, a. 5a, aj. **2.** La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 5 le suivant:

2. The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 5, the following section:

Modification des bornes. **"5a.** Les bornes des quartiers de la cité pourront être modifiées par règlement du conseil approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil."

"5a. The boundaries of the wards of the city may also be changed by by-law of the council approved by the Lieutenant-Governor in Council."

1893, c. 52, a. 9, remp. **3.** L'article 9 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, tel que remplacé par l'article 1 de la loi 3 George V, chapitre 56, l'article 1 de la loi 24 George V, chapitre 92, l'article 1 de la loi 2 George VI, chapitre 108, et l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est de nouveau remplacé par le suivant:

3. Section 9 of the act 56 Victoria, chapter 52, as replaced by section 1 of the act 3 George V, chapter 56; section 1 of the act 24 George V, chapter 92; section 1 of the act 2 George VI, chapter 108, and section 1 of the act 14 George VI, chapter 88, is again replaced by the following:

Maire suppléant. **"9.** Le conseil, à sa réunion mensuelle un mois de mai chaque année, élira un des échevins pour remplir la fonction de maire suppléant, lorsque le maire sera absent, malade ou incapable d'agir; et le membre du conseil ainsi élu maire suppléant, aura et exercera durant cette absence, maladie ou inhabilité, tous les pouvoirs, autorités et privilèges dont le maire est également revêtu."

"9. The council, at its monthly meeting in the month of May in each year, shall elect one of the aldermen to act as pro-mayor, whenever the mayor may be absent, sick or unable to act; and the member of the council so elected pro-mayor shall, during such absence, sickness or inability, have and exercise all the powers, authority and privileges vested by law in the mayor."

1893, c. 52, a. 14, remp. **4.** L'article 14 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, tel que remplacé par l'article 3 de la loi 3 George V, chapitre 56, l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 88, l'article 5 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 68, et l'article 4 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 57, est de nouveau remplacé par le suivant:

4. Section 14 of the act 56 Victoria, chapter 52, as replaced by section 3 of the act 3 George V, chapter 56, by section 2 of the act 14 George VI, chapter 88, by section 5 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 68, and by section 4 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 57, is again replaced by the following:

Qualités requises du maire et des échevins. **"14.** Nul ne peut être mis en nomination pour la charge de maire ou d'échevin, ni être élu à aucune de ces charges, à moins que, durant les douze mois précédant immédiatement la mise en nomination, il n'ait résidé dans la cité, et n'ait possédé dans la municipalité et ne possède encore, à la date de la mise en nomination et à celle de l'élection, à titre de propriétaire, en son propre nom; comme maire, des biens-fonds d'une

"14. No person may be nominated for the office of mayor or alderman, nor be elected to any such offices, unless he has been a resident in the city, and has possessed in the municipality, during the twelve months immediately preceding the nomination, and still possesses, on the date of the nomination and that of the election, as owner, in his own name; as mayor, real estate of a value as entered on the last homologated

valeur inscrite au rôle d'évaluation en dernier lieu homologué à la date de présentation d'au moins deux mille cinq cents dollars et comme échevin, des bien-fonds d'une valeur inscrite au rôle d'évaluation en dernier lieu homologué à la date de présentation d'au moins huit cents dollars; dans chaque cas, la valeur desdits biens doit être calculée après paiement ou déduction faite de toute hypothèque ou de tout privilège enregistré sur tels biens-fonds.

Cens électoral.

Nul ne peut occuper ou continuer d'occuper la charge de maire ou d'échevin s'il ne possède ou s'il cesse de posséder le cens d'éligibilité prescrit par le présent article."

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
cité.

5. Le premier alinéa de l'article 173 de la Loi des cités et villes, tel que contenu, pour la cité, dans l'article 21 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, qui a été remplacé par l'article 5 de la loi 15 George V, chapitre 96; l'article 2 de la loi 2 George VI, chapitre 108, et l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est remplacé pour la cité par le suivant:

Date des élections et avis.

"173. Les élections municipales de la cité de Hull auront lieu tous les trois ans le deuxième mercredi du mois d'avril ou le lendemain, si ce mercredi est une fête d'obligation ou un jour non juridique; et avis public desdites élections sera donné au moins dix jours avant la mise en nomination, au moyen d'avis en français et en anglais, qui seront affichés pendant ce temps au bureau du greffier de la cité, à la porte de l'hôtel de ville ou publiés dans un journal de la cité, une fois dans les langues française et anglaise, à la discrétion du conseil."

1893,
c. 52,
a. 29,
remp.

6. L'article 29 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 11 de la loi 14 George VI, chapitre 88, est de nouveau remplacé par le suivant:

Première assemblée.

"29. L'officier présidant l'élection donnera, dans les six jours après la clôture de la votation, un avis spécial au maire et à chacun des échevins élus à la dernière élection, et à ceux restant en charge, des lieu, jour et heure de la première assemblée du conseil, laquelle as-

valuation roll at the date of the nomination of at least two thousand five hundred dollars, and as alderman real estate of a value as entered on the last homologated valuation roll at the date of the nomination of at least eight hundred dollars; in each case, the value of the said real estate shall be computed after payment or deduction of any hypothec or of any privilege registered against such real estate.

No person may hold or continue to hold the office of mayor or alderman if he does not possess or if he ceases to possess the qualifications set forth in this section."

Lack of qualifications.

5. The first paragraph of section 173 of the Cities and Towns Act, as contained for the city in section 21 of the act 56 Victoria, chapter 52, which was replaced by section 5 of the act 15 George V, chapter 96, by section 2 of the act 2 George VI, chapter 108, and by section 3 of the act 14 George VI, chapter 88, is replaced for the city by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 173, re-
placed for
city.

"173. The municipal elections of the city of Hull shall be held every three years on the second Wednesday of the month of April, or on the following day, if such Wednesday be a holiday or non-judicial day; and public notice of such elections shall be given at least ten days before the nomination by a notice in French and in English, posted up during that time in the office of the clerk of the city and on the door of the city hall or published once in a newspaper of the city in the French and in the English languages as directed by the council."

Date of elections, notice.

6. Section 29 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 11 of the act 14 George VI, chapter 88, is again replaced by the following:

1893,
c. 52,
s. 29, re-
placed.

"29. The presiding officer at the election shall, within the six days after the closing of the poll, give a special notice to the mayor and to each of the aldermen elected at the last election, and to those remaining in office, of the place, day and hour of the first meeting of the

First council meeting.

semblée sera tenue dans les huit jours dudit avis."

council, which meeting shall be held within the eight days from the said notice."

1893,
c. 52,
a. 35,
remp.

7. L'article 35 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, tel que remplacé par l'article 9 de la loi 15 George V, chapitre 96, l'article 4 de la loi 2 George VI, chapitre 108, l'article 14, de la loi 14 George VI, chapitre 88, l'article 13 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 68, et l'article 6 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 73, est de nouveau remplacé par le suivant:

7. Section 35 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, as replaced by section 9 of the act 15 George V, chapter 96, by section 4 of the act 2 George VI, chapter 108, by section 14 of the act 14 George VI, chapter 88, by section 13 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 68, and by section 6 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 73, is again replaced by the following:

S.R.,
c. 233,
a. 135,
remp.
pour la
cité.

"35. L'article 135 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est remplacé pour la cité par le suivant:

"35. Section 135 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced for the city by the following:

Confec-
tions de la
liste.

"135. Entre le premier décembre et le premier février de chaque année le greffier de la cité doit faire, séparément pour chaque quartier, d'après le dernier rôle d'évaluation en dernier lieu homologué, une liste des personnes ayant qualité pour voter aux élections municipales dans chacun de ces quartiers; cette liste devra être préparé suivant le numéro civique des maisons ou suivant le numéro de cadastre lorsqu'il s'agit d'un lot vacant. Le greffier devra inscrire, dans autant de colonnes séparées, la rue, l'immeuble conférant le cens électoral, les noms et prénoms des électeurs et leur occupation; cette liste devra être révisée par le conseil et homologuée à la première assemblée du mois de mars.

"135. Between the first of December and the first of February of each year the city clerk shall make, separately for each ward, according to the last homologated valuation roll, a list of the persons qualified to vote at municipal elections in each of these wards; such list shall be prepared according to the street numbers of houses or according to the cadastral number in the case of a vacant lot. The clerk shall enter, in as many separate columns, the street, the property qualifying the owner to vote, the surnames and Christian names of the electors and their occupation; such list shall be revised by the council and homologated at the first meeting in the month of March.

Correc-
tion.

De plus entre le 1er juin et le 1er août de chaque année à la suite de l'homologation des modifications au rôle d'évaluation, le greffier devra compléter et corriger la liste des électeurs conformément aux modifications apportées et en suivant les procédures prévues pour la confection de la liste électorale."

Furthermore, between the 1st of June and the 1st of August of each year, after the changes in the valuation roll have been homologated, the clerk shall complete and correct the electoral list in conformity with the changes made and in the manner provided for the making of the electoral list."

1893,
c. 52,
a. 67,
remp.

8. L'article 67 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, est remplacé par le suivant:

8. Section 67 of the act 56 Victoria, 1893, chapter 52, is replaced by the following:

Publica-
tion des
procédu-
res du
conseil,
etc.

"67. Tous documents, ordres ou procédures du conseil, dont la publication est requise par cette loi ou par le conseil lui-même, sont publiés de la manière prescrite par l'article 401."

"67. Any document, order or proceeding of the council, the publication of which is required by the provisions of this act or by the council itself, shall be published in the manner prescribed by section 401."

1893,
c. 52,
a. 68a, aj. **9.** La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 68, l'article suivant:

Ouverture des soumissions.

"68a. Nonobstant toutes dispositions à ce contraire, les soumissions pour la vente des obligations de la cité pourront être ouvertes par le comité de finance à une séance publique tenue dans l'hôtel de ville de la cité à trois heures de l'après-midi les jours de séances du conseil."

1893,
c. 52,
a. 80b, remp.

10. L'article 80b de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 4 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 75, est de nouveau remplacé par le suivant:

Amendements aux règlements de construction et de zonage.

"80b. Les règlements 596 et 597 de la cité concernant la construction et le zonage pourront, jusqu'au premier juillet 1957, être amendés par règlements du conseil, adoptés par les deux tiers de ses membres, et auront leur effet dès leur approbation par le ministre des affaires municipales et sans autre formalité. A partir du premier juillet 1957, les amendements auxdits règlements seront soumis aux formalités de l'article 426 de la Loi des cités et villes et ses amendements y compris ceux qui pourront être apportés à l'avenir."

1893,
c. 52,
a. 101a, aj.

11. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 101, le suivant:

Placements.

"101a. Le trésorier pourra placer à intérêts à courte-échéance, les deniers disponibles provenant du fonds d'administration budgétaire et du fonds du capital et d'emprunt de la cité, dans des bons directs ou garantis du gouvernement du Canada ou du gouvernement de la province de Québec, ou dans des certificats de dépôt émis par une banque à charte."

1893,
c. 52,
a. 151c, aj.

12. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 151b, le suivant:

Entrées charretières.

"151c. Le conseil peut réglementer l'ouverture des entrées charretières, en prescrire le nombre et la largeur et en prohiber l'ouverture sur certains boulevards ou places publiques."

9. The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 68, the following section:

1893,
c. 52,
s. 68a, added.

"68a. Notwithstanding any provision to the contrary, tenders for the sale of bonds of the city may be opened by the finance committee at a public meeting held in the city hall at three o'clock in the afternoon on the days on which the council sits."

Opening of tenders.

10. Section 80b of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 4 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 75, is again replaced by the following:

1893,
c. 52,
s. 80b, replaced.

"80b. By-laws 596 and 597 of the city, respecting construction and zoning, may until the first of July 1957 be amended by by-laws of the council passed by two-thirds of the members and shall take effect as soon as approved by the Minister of Municipal Affairs and without any other formality. From and after the first of July 1957 the amendments to the said by-laws shall be subject to the formalities of section 426 of the Cities and Towns Act and amendments, including those which may be made hereafter."

Amendment of construction and zoning by-laws.

11. The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 101, the following section:

1893,
c. 52,
s. 101a, added.

"101a. The treasurer may invest, at short term interest, the available moneys from the budgetary administration fund and the capital and loan fund of the city, in direct or guaranteed securities of the Government of Canada or of the Government of the Province of Quebec, or in deposit certificates issued by a chartered bank."

Investments.

12. The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 151b, the following section:

1893,
c. 52,
s. 151c, added.

"151c. The council may regulate the opening of carriage entrances, prescribe the number and width thereof, and prohibit the opening of the same on certain boulevards or public places."

Carriage entrances.

1893,
c. 52,
a. 144a,
aj.

13. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 144, l'article suivant:

Disposi-
tions ap-
plicables.

"144a. Les articles 430, 431 et 432 de la Loi des cités et villes s'appliquent à la cité de Hull en ce qui concerne l'érection d'édifices publics municipaux, parcs ou terrains de jeux."

1893,
c. 52,
a. 240a,
aj. etc.

14. L'article 240a de la loi 56 Victoria, chapitre 52, tel qu'édicte par l'article 10 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 55, est abrogé et l'article 26a de la Loi des cités et villes s'applique à la cité.

1893,
c. 52,
a. 289b,
aj.

15. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 289a, le suivant:

Absence
de résolu-
tion non
cause
de nullité.

"289b. L'absence de résolution ou règlement adopté suivant la loi pour donner effet aux dispositions de l'article 289a tel qu'édicte, n'est pas une cause de nullité de l'imposition de la répartition et du prélèvement fait par la cité."

1893,
c. 52,
a. 336a,
aj.

16. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 336, le suivant:

Change-
ment d'es-
timation.

"336a. Si, après que le rôle d'évaluation a été homologué, quelques propriétés immobilières acquièrent une augmentation de valeur par le fait de nouvelles constructions, additions ou améliorations ou subdivisions en lots à bâtir de terre en culture ou si quelques propriétés immobilières subissent une diminution de valeur par suite d'incendie, de démolition ou de quelque autre cause, l'estimateur de la cité devra augmenter ou réduire l'estimation de ces propriétés à leur valeur réelle et produire les modifications au rôle au plus tard le premier mai de chaque année.

Revision,
etc.

Toute modification au rôle faite en vertu du présent article est sujette à revision et homologation en la manière ordinaire établie pour la cité."

1893,
c. 52,
a. 353a,
remp.

17. L'article 353a de la loi 56 Victoria, chapitre 52, édicte par l'article 5 de la

13. The act 56 Victoria, chapter 52, 1893,
is amended by adding, after section 144, c. 52,
the following section: s. 144a,
added.

"144a. Sections 430, 431 and 432 of Provisions
the Cities and Towns Act shall apply to to apply.
the city of Hull as regards the erection of
public or municipal buildings, parks or
playgrounds."

14. Section 240a of the act 56 Vic- 1893,
toria, chapter 52, as enacted by section c. 52,
10 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter s. 240a,
55, is repealed, and section 26a of the repealed,
Cities and Towns Act shall apply to the etc.
city.

15. The act 56 Victoria, chapter 52, 1893,
is amended by adding, after section 289a, c. 52,
the following section: s. 289b,
added.

"289b. The absence of a resolution Informal-
or by-law adopted in conformity with the ity excus-
law to give effect to the provisions of ed.
section 289a as enacted, shall not be a
cause of nullity of the imposition, ap-
portionment and levying of taxes made
by the city."

16. The act 56 Victoria, chapter 52, 1893,
is amended by adding, after section 336, c. 52,
the following section: s. 336a,
added.

"336a. If, after the valuation roll has Change of
been homologated, any immoveable prop- assess-
erty increases in value due to new men-
constructions, additions or improvements, t.
or of subdivision into building lots of
lands under cultivation, or if any immove-
able property suffers a reduction in value
by fire, demolition or any other cause,
the assessor of the city shall increase or
reduce the assessment of such property
to its real value and produce the altera-
tions in the roll no later than the first
of May in each year.

Every alteration of the roll made under Revision,
this section shall be subject to revision etc.
and homologation in the ordinary man-
ner established for the city."

17. Section 353a of the act 56 Victo- 1893,
ria, chapter 52, enacted by section 5 of c. 52,
replaced s. 353a,
replaced

loi 24 George V, chapitre 92, est remplacé par le suivant:

the act 24 George V, chapter 92, is replaced by the following:

Ajournement de la vente.

"353a. Si, au moment de la vente, aucune offre n'est faite, ou si tous les immeubles annoncés ne peuvent être vendus ce jour-là, la vente doit être ajournée à une autre date dans les trente jours, en la manière prévue à l'article 354."

"353a. If at the time of the sale no offer be made, or if all the immoveables advertised cannot be sold on such day, the sale must be adjourned to another date within thirty days, in the manner provided in section 354."

Adjournment of sale.

1893,
c. 52,
a. 442d,
aj.

18. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 442c, le suivant:

18. The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 442c, the following section:

1893,
c. 52,
s. 442d,
added.

Rôle spécial de perception.

"442d. A la suite du dépôt du rôle d'évaluation ou de modifications au rôle le trésorier devra faire un rôle spécial de perception s'appliquant aux modifications apportées au rôle d'évaluation précédent, et comprenant toutes les taxes tant générales que spéciales alors imposées."

"442d. After the valuation roll or any alteration thereto has been deposited, the treasurer shall make a special collection roll applicable to the alteration made in the former valuation roll, and including all the taxes, as well general as special, then imposed."

Special collection roll.

1893,
c. 52,
a. 443,
remp.

19. L'article 443 de la loi 56 Victoria chapitre 52, remplacé par l'article 24 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, et par l'article 21 de la loi 4 Édouard VII, chapitre 56, est de nouveau remplacé par le suivant:

19. Section 443 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 24 of the act 61 Victoria, chapter 56, and by section 21 of the act 4 Edward VII, chapter 56, is again replaced by the following:

1893,
c. 52,
s. 443, re-
placed.

Exécution à défaut de paiement.

"443. Si, après les quinze jours qui suivent la demande faite en vertu de l'article précédent, les redevances municipales n'ont pas été payées, le trésorier de la cité peut les prélever avec dépens, au moyen de la saisie et de la vente de tous biens meubles et effets trouvés dans la cité et appartenant au débiteur retardataire.

"443. If, after the fifteen days next following the demand made in virtue of the preceding section, the municipal taxes have not been paid, the city treasurer shall levy them, together with costs, by seizure and sale of the goods and chattels of the debtor which may be found in the city.

Execution for taxes.

Mandat.

Ces saisie et vente sont faites en vertu d'un mandat signé par le trésorier et adressé à un constable ou à un huissier, lequel agit sous son serment d'office et est assujetti aux dispositions relatives à l'exécution en vertu d'un bref *de bonis* décerné par la Cour de magistrat."

Such seizure and sale shall be made under warrant signed by the treasurer, and addressed to a constable or bailiff, who shall act under his oath of office, and be subject to the provisions respecting executions in virtue of a writ *de bonis* issued by the Magistrate's Court."

Warrant.

1893,
c. 52,
a. 445,
remp.

20. L'article 445 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, remplacé par l'article 25 de la loi 61 Victoria, chapitre 56, est de nouveau remplacé par le suivant:

20. Section 445 of the act 56 Victoria, chapter 52, replaced by section 25 of the act 61 Victoria, chapter 56, is again replaced by the following:

1893,
c. 52,
s. 445, re-
placed.

Taxes imposées par voie de licences.

"445. Toutes taxes imposées par voie de licences par la cité sont payables sur la demande du trésorier de la cité ou d'un officier municipal, et, si elles ne sont

"445. All taxes imposed by means of licenses by the city shall be payable on demand of the city treasurer or a municipal officer, and, in default of payment,

Taxes imposed by license.

pas payées, elles peuvent être prélevées par un mandat signé par le trésorier et adressé à un huissier ou constable, immédiatement après le défaut de paiement; et les marchandises ou effets peuvent être saisis et vendus pour le paiement de ladite licence par cet huissier ou constable, qui doit suivre la procédure relative à l'exécution d'un bref *de bonis* décerné par la Cour de magistrat, et qui est passible des peines et responsabilités édictées dans le cas d'un bref *de bonis*."

may be at once levied by a warrant signed by the treasurer and addressed to a bailiff or constable, immediately after the default of payment; and the goods or effects may be seized and sold for the payment of such licenses, by such bailiff or constable, who must follow the procedure respecting the execution of a writ *de bonis* issued by the Magistrate's Court, and who shall be liable to the fines and subject to the responsibilities set forth in the case of the execution of such writ *de bonis*."

1893,
c. 52,
a. 447,
ramp.
Opposition
à la
vente.

21. L'article 447 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, est remplacé par le suivant:

"**447.** La vente en vertu de tel mandat ne peut être empêchée que par l'ordre d'un juge de la Cour de magistrat, donné sur requête présentée en chambre."

21. Section 447 of the act 56 Victoria, 1893,
chapter 52, is replaced by the following: c. 52,
s. 447, re-
placed.

"**447.** The sale on such warrant shall not be stopped, except on an order of a judge of the Magistrate's Court, made on petition presented in chambers." Opposition to
sale.

1893,
c. 52,
a. 454,
ramp.
Procédu-
res judi-
ciaires.

22. L'article 454 de la loi 56 Victoria, chapitre 52 est remplacé par le suivant:

"**454.** Sans préjudice des dispositions ci-dessus, le paiement de toutes redevances municipales peut être réclamé par une action intentée au nom de la corporation devant une Cour de magistrat du district."

22. Section 454 of the act 56 Victoria, 1893,
chapter 52, is replaced by the following: c. 52,
s. 454, re-
placed.

"**454.** Without prejudice to the above provisions, the payment of all municipal taxes may be claimed by an action brought in the name of the corporation before the Magistrates' Court of the district." Suit for
taxes.

1893,
c. 52,
a. 549b,
aj.

23. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant après l'article 549a, l'article suivant:

"**549b.** Les dispositions de l'article 19 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 75, établissant le montant de taxes à être payées par The E. B. Eddy Company continuent à recevoir leur application malgré le transfert de certaines propriétés au Trustee of the Retirement Income Plan of the E. B. Eddy Company et la convention intervenue entre cette compagnie et la cité de Hull le 3 juin 1959 est ratifiée et confirmée."

23. The act 56 Victoria, chapter 52, 1893,
is amended by adding, after section 549a, c. 52,
s. 549b,
the following section: added.

"**549b.** The provisions of section 19 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 75, fixing the amount of the taxes to be paid by the E. B. Eddy Company shall continue to apply notwithstanding the transfer of certain properties to the Trustee of the Retirement Income Plan of the E. B. Eddy Company, and the agreement made between such company and the city of Hull on the 3rd of June 1959 is ratified and confirmed." Agreement ra-
tified.

1893,
c. 52,
a. 555,
am.

24. L'article 555 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, édicté par l'article 26 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 109, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Le revenu provenant de cette taxe est partagé avec les syndicats des écoles dissi-

24. Section 555 of the act 56 Victoria, 1893,
chapter 52, enacted by section 26 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 109, is amended by adding the following para-
graph:

"The revenue derived from such tax shall be divided with The dissentient! Division
of tax
revenue.

Partage
de la
taxe.

dentes de la cité de Hull au prorata du nombre d'enfants de chacune des dénominations religieuses résidant dans leur territoire, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique."

Conven-
tion
ratifiée.

25. L'autorisation de vendre et de disposer du lot no 317, quartier IV de la cité de Hull, tel que contenue dans une convention en date du 29 septembre 1960 entre la cité de Hull et les exécuteurs-testamentaires de Josaphat Pharand et portant le numéro 14,064 des minutes du Notaire J. Ludovic Blain est ratifiée et confirmée.

Entrée en
vigueur.

26. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

school trustees for the city of Hull in proportion to the number of children of each religious denomination residing in their territory, as determined by the census provided for in section 285 of the Education Act."

25. The authorization to sell and dispose of lot number 317, in ward IV of the city of Hull, as contained in an agreement dated the 29th of September 1960, between the city of Hull and the testamentary executors of Josaphat Pharand and bearing number 14,064 of the minutes of J. Ludovic Blain, notary, is ratified and confirmed.

Agree-
ment ra-
tified.

26. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.